DOCUMENT RESUME

ED 057 687 FL 002 798

AUTHOR Thorstensson, Roland; And Others
TITLE Beginning Swedish Individualized Program: I skolan (At School).
INSTITUTION Seattle Public Schools, Wash.; Washington Univ., Seattle. Washington Foreign Language Program.
NOTE 44p.

EDRS PRICE MF-$0.65 HC-$3.29
DESCRIPTORS Audiolingual Methods; Cultural Education; *Individualized Instruction; *Instructional Materials; Language Instruction; Language Programs; *Language Skills; *Modern Languages; Program Development; Reading Comprehension; *Secondary Schools; Second Language Learning
IDENTIFIERS *Swedish

ABSTRACT

This volume, one of a series in an introductory course in Swedish language and culture, is designed for use in secondary school programs stressing development of audiolingual and basic skill concepts through individualized means of study. The course is divided into two stages: the introductory units establish the sound system and provide the student with a working vocabulary while the second stage is centered around the text "Learn Swedish." Materials are planned for presentation in a large group session to be followed by individual practice and small group conferences. This volume on the school includes in it four units: (1) the school bell, (2) the year, (3) a day in school, and (4) the Swedish school system. General directions for use of tapes, vocabulary lists, and exercises are included. (RL)

ED 057687

BEGINNING SWEDISH INDIVIDUALIZED PROGRAM

HALE - ROOSEVELT HIGH SCHOOLS

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
OFFICE OF EDUCATION
THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL OFFICE OF EDUCATION POSITION OR POLICY.

I SKOLAN

FL 002 798

ACKNOWLEDGMENTS

This course of study is made possible through the cooperative efforts of the Washington Foreign Language Program and the Seattle Public Schools.

A special note of gratitude is extended to the following:

Dr. Victor E. Hanzeli
Director
Washington Foreign Language Program

Fred Klingback
Assistant Principal
Nathan Hale High School
Seattle Public Schools

Igor M. Gladstone
Foreign Language Department Head
Nathan Hale High School
Seattle Public Schools

Syrene Forsman
Teacher
Roosevelt High School
Seattle Public Schools

Britta Hunt
Teacher
Nathan Hale High Schools
Seattle Public Schools

Pam Welden
Typist
Seattle Public Schools

Roland Thorstensson
Instructor of Scandinavian Languages
University of Washington

COURSE DESCRIPTION
BEGINNING SWEDISH INDIVIDUALIZED
Hale - Roosevelt High Schools

I. Introduction: A course introducing students to the Swedish language and culture through individualized means of study, combining audio-lingual and basic skills concepts.

II. Objectives: The student will:

A. Work in a flexible program.
B. Pace work according to his own needs and ability.
C. Develop the basic sound system and be orientated to the system of structure.
D. Be exposed to the cultural heritage of the Swedish people.

III. Course Content: The course of study is divided into two stages:

A. Introductory units, titled "Around You", which will establish a sound system, introduce the student to some elementary points of structure and provide him with a working vocabulary.
B. Units centered around the text Learn Swedish. The short readings are a focal point from which to develop dialogue and structure for purposes of self-application and to orientate the student to the Swedish culture.

IV. System: The power for individualizing Swedish successfully is in the flexibility of group meetings, of which a description follows.

A. The introductory units are presented in a large group session by the instructor with follow-up activities and tape practice in small groups of 4 to 6 students; final performance in the unit is a student-teacher conference.
B. With a strong sound system established through the introductory units, students move to the second stage, the text programs. Each phase of this program is flexible and is paced according to individual student needs.

1. INTRODUCTORY DIALOGUE - guided from teacher presentation to follow-up activity in student conversation teams.
2. READING - directed towards individual performance and student-teacher conference.
3. STRUCTURE - small group (4-6 students) discussion session pending on student needs. (optional)
4. APPLICATION - from small group question-answer session to student-teacher conference.
5. EVALUATION - self testing; written and oral.

V. Material Components: Each unit consists of:

A. Student Study Guide with activities for developing small group meetings, student-teacher conferences and self-directed skills.
B. Correlating tapes for dialogue, readings, and structure drills.
C. Evaluation procedure for oral application and written testing.

VI. Physical Layout: Student meetings will be held in a regular classroom for group presentation, in conference room for small group meetings, and in the Learning Resource Center for the individualized phase of study and tape practice.

Hale - Roosevelt High Schools
Foreign Language Departments

Swedish I
I skolan

TABLE OF CONTENTS

GENERAL DIRECTIONS

UNIT I Klockan

Läxan 1 Ett dygn

Läxan 2 Hur mycket är klockan?

Samtal 1
Samtal 2

Läxan 3 Har du ett armbandsur?

UNIT II Året

Läxan 1 Dagarna, månaderna och ordningstal

En lista
Frågor

Läxan 2 Året

Samtal 1 Hur många dagar har en vecka?
Övning 1
Övning 2

Läxan 3 Datumet

Samtal 1 Vilket datum är det idag?
Övningar
Verb konjugationer

Läxan 4 Dikter

Tretti dagar har november
Dagarna
Månaderna
Övningar
Födelsedagar

Läxan 5 Helger

Påsk
Olika festdagar

UNIT III Min dag i skolan

Läxan 1 Hur dags börjar skolan?

Samtal 1
Samtal 2

Läxan 2 Lektioner

Samtal 1
Matematik övningar
Samtal 2
Samtal 3
Optional word list

Läxan 3 Vad gör du?

Samtal 1
Samtal 2

Läxan 4 Vädret

UNIT IV Det svenska skolsystemet

Läxan 1 Ett schema

CORRECTION SHEETS

Hale - Roosevelt High Schools
Foreign Language Departments

Swedish I
I skolan

General Directions

Use of the tapes:

The tapes are intended to help you achieve native pronunciation. They consist of recorded conversations that correspond to the material in this workbook. In order for you to attain the best possible pronunciation, you should follow this procedure:

1. Know the meaning of each word in the text you're working with.

2. Listen to the tape once without looking at your text. This is to accustom you to listening to the new sounds.

3. Listen to the tape again, while reading the text silently. This should help you be aware of the phrasing.

4. Listen to the tape while repeating after the speaker, reading from the text. Listen to yourself closely. Make sure you're not letting English pronunciation slip in.

5. Practice the pronunciation with the tape until you have mastered the sounds. At this point, you should try to work with the tape without reading the text.

6. Set up study situations with other students who are working on the same material so that you can practice applying the phrases and new words to your own situation.

7. Your instructor will test you by either carrying on a conversation directly with you or by observing you conversing with other students.

Hale - Roosevelt High Schools
Foreign Language Departments

Name_____
Period_____
Date_____
Instructor_____

Swedish I
I skolan

UNIT I
Klockan

Läxan 1: Ett dygn
Band 1

ANVISNINGAR:

1. Familiarize yourself with the text.

2. Work with the tape, the teacher, and other students until you have mastered the phrases.

3. Carry on a conversation with your group.

--- Hur många sekunder finns i en minut?

--- Det finns sextio sekunder i en minut.

--- Hur många minuter har en timme?

--- En timme har sextio minuter.

--- Hur många timmar har ett dygn?

--- Ett dygn har tjugofyra timmar. En natt och en dag kallas ett dygn. Två nätter och två dagar kallas två dygn.

--- Hur många minuter är en halvtimme?

--- Tretti minuter är en halvtimme.

--- Vad är en kvart?

--- En kvart är femton minuter.

Ordlistan:

en sekund	a second
en minut	a minute
en timme	an hour
ett dygn	a twenty-four hour period
en halvtimme	a half hour
en kvart	a quarter of an hour

Hale - Roosevelt High Schools
Foreign Language Departments

Name_____
Period_____
Date_____
Instructor_____

Swedish I
I skolan

UNIT I
Klockan

Läxan 2: Hur mycket är klockan? Samtal 1
Band 2

ANVISNINGAR:

1. Familiarize yourself with the text.

2. Work with the tape, the teacher, and the other students until you have mastered the phrases.

3. Carry on a conversation with the group.

--- Hur mycket är klockan?

--- Den är fem minuter över nio.

--- Hur mycket är klockan nu?

--- Den är åtta minuter över nio.

--- Vad är klockan?

--- Den är tjugo minuter i tio.

--- Och vad är klockan nu?

--- Den är en kvart i tio.

--- (lite senare) Hur mycket är klockan?

--- Klockan slår tio.

--- (en timme senare) Klockan är elva precis!

--- Vad är klockan nu?

--- Hon är en minut över elva.

Ordlistan:

Hur mycket är klockan?	What time is it?
Vad är klockan?	What time is it?
över	past
i	to, before
senare	later
slår	strikes, is striking
precis	exactly

Hale - Roosevelt High Schools
Foreign Language Departments

Name_____
Period_____
Date_____
Instructor_____

Swedish I
I skolan

UNIT I
Klockan

Läxan 2: Hur mycket är klockan? Samtal 2
Band 3

ANVISNINGAR:

1. Familiarize yourself with the text.

2. Work with the tape, the teacher, and other students until you have mastered the phrases.

3. Carry on a conversation with the group.

--- Hur mycket är klockan?

--- Hon är tjugo minuter över tre.

--- Kan du säga det på ett annat sätt?

--- Ja, man kan också säga 'klockan är tio minuter i halv fyra'.

--- Just det! Hur mycket är klockan nu?

--- Den är sju i halv fyra. Den slår halv fyra precis om sju minuter.

--- (några minuter senare) Vad är klockan?

--- Klockan är halv fyra precis.

--- Och vad är klockan nu?

--- Den är en minut över halv fyra. Vi kan också säga, att den är tjugonio minuter i fyra.

Ordlistan:

på ett annat sätt	in another way
halv fyra	lit. 'half of four', three thirty
Just det!	lit. Just that! Precisely!
om sju minuter	in seven minutes

Hale - Roosevelt High Schools
Foreign Language Departments

Name_____
Period_____
Date_____
Instructor_____

Swedish I
I skolan

UNIT I
Klockan

Läxan 3: Har du ett armbandsur?
Band 4

ANVISNINGAR:

1. Familiarize yourself with the text.

2. Work with the tape, the teacher, and other students until you have mastered the phrases.

3. Carry on a conversation with the group.

--- Har du ett armbandsur?
--- Ja, det har jag. Har du?
--- Nej, det har jag inte. Jag har ett fickur som jag fick i arv utav min farfar.
--- Men då måste det vara urgammalt!
--- Inte så värst gammalt. Det går rätt bra må du tro!
--- Verkligen? Vad är klockan nu?
--- Hon är tjugo i.
--- Din klocka går för fort. Mitt armbandsur har bara arton minuter i två.
--- Nej, vad säger du! Ditt ur går två minuter för sakta.
--- Ånej då! Din klocka går lite före.
--- Din går efter! Nej, vänta! Låt oss krontollera kontorsklockan. Den går rätt.
--- Den är en kvart i.

Ordlistan:

ett armbandsur	a wristwatch
ett fickur	a pocket watch
fick i arv	inherited
utav	from
måste	must
urgammalt	ancient
går	(referring to a watch) runs
rätt bra	pretty good
Inte så värst gammalt.	Not all that old!
må du tro	you better believe it
för fort	too fast
Vad säger du!	What's that you say!
för sakta	too slow
Ånej då!	Oh, no!
lite före	a little fast
går efter	runs slow
vänta	wait
krontrollera	check on
går rätt	runs on time

Hale - Roosevelt High Schools
Foreign Language Departments

Name_____
Period_____
Date_____
Instructor_____

Swedish I
I skolan

UNIT II
Året

Läxan 1: Året: En lista
Band 5

ANVISNINGAR:

1. Familiarize yourself with the text.

2. Work with the tape, the teacher, and other students until you've mastered the pronunciation.

3. Use the vocabulary in your conversations.

DAGARNA

söndag
måndag
tisdag
onsdag
torsdag
fredag
lördag

MÅNADERNA

januari
februari
mars
april
maj
juni
juli
augusti
september
oktober
november
december

ORDNINGSTAL

första	elfte	tjugoförsta
andra	tolfte	tjugoandra
tredje	trettonde	tjugotredje (osv)
fjärde	fjortonde	trettionde
femte	femtonde	fyrtionde
sjätte	sextonde	femtionde
sjunde	sjuttonde	sextionde
åttonde	artonde	sjuttionde
nionde	nittonde	åttionde
tionde	tjugoende	nittionde

Ordlistan:

ordningstal ordinal numerals

Hale - Roosevelt High Schools
Foreign Language Departments

Name_____
Period_____
Date_____
Instructor_____

Swedish I
I skolan

UNIT II
Året

Läxan 1: Frågor

ANVISNINGAR:

1. Läs följande frågor.
2. Titta inte i någon ordbok!
3. Skriv ut svaren på svenska.

1. Vilken dag kommer först i veckan? _____
2. Vilken dag kommer sist i veckan? _____
3. Vilken dag kommer efter den första dagen? _____
4. Vilken dag kommer näst? _____
5. Vilken dag kommer förrän den sista? _____
6. Vilken dag kommer mitt i veckan? _____
7. Vilken dag kommer då? _____
8. Vad betyder orden:

   först _____

   sist _____

   näst _____

   förrän _____

   mitt i _____

Hale - Roosevelt High Schools
Foreign Language Departments

Name_____
Period_____
Date_____
Instructor_____

Swedish I
I skolan

UNIT II
Året

Läxan 2: Året
Band 6

ANVISNINGAR:

1. Familiarize yourself with the text.
2. Work with the tape, the teacher, and other students until you have mastered the phrases.
3. Carry on a conversation with the group.

--- Hur många dagar har en vecka?

--- En vecka har sju dagar. Veckan börjar med söndagen.

--- Hur många veckor finns i en månad?

--- Det finns omkring fyra veckor i en månad.

--- Hur många månader har ett år?

--- Ett år har tolv månader, det vill säga, femtiotvå veckor.

--- Vad är sex månader?

--- Sex månader kallas ett halvår.

--- Vad kallas tre månader?

--- Det är ett kvartal.

--- Vad betyder ett tiotal?

--- Det innehåller tio år.

Ordlistan:

dagar	days
en vecka	a week
börjar	begins
en månad	a month
ett år	a year
det vill säga	that is to say
ett halvår	half a year
ett kvartal	a quarter
tiotal	a decade
tjugotalet	the "twenties"
trettitalet	the "thirties"
fyrtiotalet osv	the "forties" and so on
innehåller	contains
sekelskiftet	the turn of the century

Hale - Roosevelt High Schools
Foreign Language Departments

Name_____
Period_____
Date_____
Instructor_____

Swedish I
I skolan

UNIT II
Året

Läxan 2: Året : övningar 1

ANVISNINGAR:

1. Svara följande frågor.
2. Skriv ut svaret på svenska, förstås.

1. Hur många månader har ett år?

_____

2. Hur många veckor har ett år?

_____

3. Hur många dagar har en vecka?

_____

4. Vad är ett dygn?

_____

5. Hur många timmar har tre dygn?

_____

6. Hur många minuter har en timme?

_____

7. Hur många sekunder har fem minuter?

_____

8. Hur många veckor finns i ett halvår?

_____

9. Hur många månader finns i ett kvartal?

_____

10. Hur många minuter finns i en halvtimme?

_____

11. Hur många kvarter finns i en timme?

_____

Hale - Roosevelt High Schools
Foreign Language Departments

Name_____
Period_____
Date_____
Instructor_____

Swedish I
I skolan

UNIT II
Året

Läxan 2: Året : övning 2

A. ANVISNINGAR:
1. Fyll i rätt verb.
2. Use the verb "att vara".

Example: Vilket datum är det idag?

1. Vilket datum _____ i morgon?
2. Vilket datum _____ i går?
3. Vilket datum _____ om fyra dagar?
4. Vilket datum _____ i övermorgon?
5. Vilket datum _____ om två veckor?
6. Vilket datum _____ i förrgår?
7. Vilket datum _____ för en vecka sedan?

NOTE: Can you answer these seven questions orally when asked about the day's date?

B. ANVISNINGAR:
Fyll i de tre andra formerna:

sing obest	sing best	pluralis obest	pluralis best
ett kvartal			
		månader	
		timmar	
		dagar	
		veckor	
		minuter	
		sekunder	
ett dygn			
ett år			
ett datum			

Hale - Roosevelt High Schools
Foreign Language Departments

Name_____
Period_____
Date_____
Instructor_____

Swedish I
I skolan

UNIT II
Året

Läxan 3: Vilket datum är det idag?
Band 7

ANVISNINGAR:
1. Familiarize yourself with the text.
2. Work with the tape, the teacher, and the other students until you have mastered the phrases.
3. Carry on a conversation about the time period you are currently in with the group.

--- Vilket datum är det idag?

--- Det är den tjugosjätte maj.

--- Vilket datum är det i morgon?

--- Det är den tjugosjunde maj.

--- Vilket datum är det i övermorgon?

--- Det blir den tjugoåttonde maj.

--- Vilket datum var det i går?

--- Det var den tjugofemte maj.

--- Vilket datum var det i förrgår?

--- Det var den tjugofjärde maj.

--- Vilken dag är det idag?

--- Det är måndag.

--- Vilket år är det idag?

--- Det är nittonhundrasjuttitvå.

--- Vilken månad är det idag?

--- Det är maj månad.

Ordlistan:

vilket, vilken, vilka	what, which
datum	date
idag	today
i morgon	tomorrow
i övermorgon	day after tomorrow
blir	is going to be, becomes
i går	yesterday
i förrgår	day before yesterday
året	the year of
maj månad	the month of May

Hale - Roosevelt High Schools
Foreign Language Departments

Name_____
Period_____
Date_____
Instructor_____

Swedish I
I skolan

UNIT II
Året

Läxan 3: Vilket datum är det idag? Övningar

A. Fyll i med "vilken", "vilket" or "vilka":

1. _____ datum är det idag?
2. _____ dag är det idag?
3. _____ månad är det idag?
4. _____ år är det idag?
5. _____ månader tycker du bäst om?

B. Fyll i rätt ord:

_____ har tolv _____ . Femtiotvå _____ är också
one year months weeks

_____ . Varje _____ har sju _____ . _____ och
one year week days one day

_____ är ett dygn. _____ är sextio _____ . _____
one night one hour minutes one minute

är sextio _____ . _____ är ett hundratjugo _____ .
seconds two hours minutes

C. Svara:

1. Vilket datum är det idag? _____
2. Vilket datum var det i går? _____
3. Vilket datum var det i förrgår? _____
4. Vilket datum blir det i morgon? _____
5. Vilket datum blir det i övermorgon? _____

Hale - Roosevelt High Schools
Foreign Language Departments

Name_____
Period_____
Date_____
Instructor_____

Swedish I
I skolan

UNIT II
Året

Läxan 3: Verb conjugations verb konjugationer

Man böjer en verb så här:

Infinitive form	to ask	att fråga
Present form	asks	frågar
Past form	asked	frågade
Supine form	asked	frågat

The four main verb conjugations are listed below. The "signs" that are added to each verb root are underlined in each conjugation or pattern.

VERBS

Conjugations	Infinitive	Present	Past	Supine
1st conjugation	att arbeta	arbetar	arbetade	arbetat
2nd conjugation				
a.	att ringa	ringer	ringde	ringt
b.	att läsa	läser	läste	läst
3rd conjugation	att bo	bor	bodde	bott
4th conjugation	att låta	låter	lät	låtit

Hale - Roosevelt High Schools
Foreign Language Departments

Name_____
Date_____
Period_____
Instructor_____

Swedish I
I skolan

UNIT II
Året

Läxan 3: Verb konjugationer (forts)

From the four forms you make the six most commonly used tenses:

Verbs	Present	Past	Simple Future
att arbeta	arbetar	arbetade	kommer att arbeta
att ringa	ringer	ringde	kommer att ringa
att läsa	läser	läste	kommer att läsa
att bo	bor	bodde	kommer att bo
att låta	låter	lät	kommer att låta

Future of Determination	Present Perfect	Past Perfect
skall arbeta	har arbetat	hade arbetat
skall ringa	har ringt	hade ringt
skall läsa	har läst	hade läst
skall bo	har bott	hade bott
skall låta	har låtit	hade låtit

An example of what each tense means is translated into English below:

Present

Jag arbetar varje dag.
I work every day.

Jag arbetar nu.
I'm working now.

Arbetar du på kontoret?
Do you work at the office?

Past

Jag arbetade igår.
I worked yesterday.

Jag arbetade när han var här.
I was working when he was here.

Arbetade du igår?
Did you work yesterday?

Hale - Roosevelt High Schools
Foreign Language Departments

Name_____
Period_____
Date_____
Instructor_____

Swedish I
I skolan

UNIT II
Året

Läxan 3: Verb konjugationer (forts)

Simple Future	Jag kommer att arbeta när jag slutar skoloåret. I'm going to work when I finish the school year.
Future of Determination	Jag ska arbeta varje veckodag! I will work every week day!
Present Perfect	Jag har arbetat länge. I have worked at the office a long time. Han har också arbetat där. He has worked there too.
Past Perfect	De hade aldrig arbetat där. They had never worked there.

ANVISNINGAR:

1. Collect all the verbs you've had in the past lessons and try to assign them membership in one of the main conjugations. Many verbs are irregular, so if something doesn't fit anywhere, stash it in the Irregular Verb Category like the grammarians do.

2. Confer with the instructor about your choices.

3. Why do you suppose Swedish developed two forms of the 2nd conjugation?

Hale - Roosevelt High Schools
Foreign Language Departments

Name_____
Period_____
Date_____
Instructor_____

Swedish I
I skolan

UNIT II
Året

Läxan 4: Några korta dikter
Band 8

ANVISNINGAR:

1. Familiarize yourself with the texts. These poems are just for fun. The new words in them may help you expand your vocabulary.

2. Work with the tapes to include these words in your vocabulary.

3. You may be asked to recite one of the poems as a check of your pronunciation.

Tretti dagar har november

Tretti dagar har november,
april, juni och september,
tjugoåtta en allen,
alla de övriga trettioen.

Ordlistan:

allen	alone
de övriga	the remaining ones

Dagarna

Månadag gör jag ingenting,
tisdag ser jag mig omkring,
onsdag går jag ut och vankar,
torsdag sitter jag i tankar,
fredag gör jag vad jag vill,
lördag ståndar helgen till.

Ordlistan:

ingenting	nothing
vankar	wander around
i tankar	in thought
ståndar helgen till	comes next to Sunday, when you're supposed to rest

Hale - Roosevelt High Schools
Foreign Language Departments

Name_____
Period_____
Date_____
Instructor_____

Swedish I
I skolan

UNIT II
Året

Läxan 6: Dikter (forts)

Månaderna

Januari börjar året,
februari kommer näst;
mars, april har knopp i håret,
maj och juni blommar mest.

Juli, augusti och september
rika, härliga framgår.
men oktober och november
och december äro grå.

Ordlistan:

näst	next
knopp	flowerbuds
mest	the most
rika	rich
härliga	beautiful, lovely
framgå	pass, proceed
äro	= är (äro is the literary plural form of the verb which is no longer used.)

Hale - Roosevelt High Schools
Foreign Language Departments

Name_____
Period_____
Date_____
Instructor_____

Swedish I
I skolan

UNIT II
Året

Läxan 4: Datumet : övningar

Present tense:

Write out answers to the following questions. Look at the example.

Example: Vilket datum är det idag? Det är den första januari idag.

1. Vilken dag är det idag? _____
2. Vilken månad är det idag? _____
3. Vilket år är det idag? _____

Past tense:

Write out answers to the following questions. Look at the example.

Example: Vilket datum var det i går? Det var den trettiförsta december igår.

1. Vilken dag var det i går? _____
2. Vilken månad var det i går? _____
3. Vilket år var det i går? _____

Simple future:

Write out answers to the following questions. Look at the example.

Example: Vilket datum kommer det att vara i morgon?
Det kommer att vara den andra januari i morgon.

1. Vilken dag kommer det att vara i morgon?
_____
2. Vilken månad kommer det att vara i morgon?
_____
3. Vilket år kommer det att vara i morgon?
_____

Hale - Roosevelt High Schools
Foreign Language Departments

Name_____
Period_____
Date_____
Instructor_____

Swedish I
I skolan

UNIT II
Året

Läxan 4: Födelsedagar
Band 11

ANVISNINGAR:

1. Familiarize yourelf with the text.

2. Work with the tape, the teacher, and other students until you have mastered the phrases.

3. Carry on a conversation with the group.

--- Vilket datum är din födelsedag?

--- Min födelsedag är den artonde augusti. När föddes du?

--- Jag föddes den åttonde april, nittonhundrafemtifem. Vilket år föddes du?

--- Jag föddes också nittonhundrafemtifem.

--- Då är vi lika gamla. Hur gammal är din bror?

--- Han fyller år i morgon. Han blir sjutton.

--- Då måste jag gratulera honom på sjuttonårsdagen. Ska din familj kalasa den kvällen?

--- Ja, och jag har köpt en liten gåva åt honom. 'Ha den äran' ska jag säga när jag ger honom gåvan.

--- Han ska bli mycket förvånad!

Ordlistan:

en födelsedag	a birthday
När föddes du?	When were you born?
När är du född?	When were you born?
året 1955	in the year (of) 1955
lika gamla	the same age
fyller år	(lit. fills the year) has his birthday
gratulera	to congratulate
kalasa	to party
har köpt	have bought
en gåva	a gift
'Ha den äran'	equivalent to "Happy Birthday"
ger	gives
förvånad	surprised

Hale - Roosevelt High Schools
Foreign Language Departments

Name_____
Period_____
Date_____
Instructor_____

Swedish I
I skolan

UNIT II
Året

Läxan 5: Helger: Påsk
Band 9

ANVISNINGAR:

1. Familiarize yourself with the text. You may wish later to read more about Swedish holidays. See the Bibliography.

2. Work with the tape. Some of the new words can be incorporated into your vocabulary.

PÅSK

Innan fastan börjar brukar svenskarna sedan flera hundra år tillbaka ro a sig med maskarader. Under fastan (som också kallades för 'fastlagstiden') säljer blomsteraffärerna fastlagsris. Det är ett björkris med fjädrar i olika färger på spetsen. Man samlar dem i en blomvas i stället för blommor.

En annan fest, Marie Bebådelsedag, ligger ganska nära vårdagjämningen, då dagen och natten är lika långa. Tranorna flyger tillbaka till Sverige då. I södra Sverige får barnen en karamellstrumpa som tranan hänger innanför barnkammarfönstret. Marie Bebådelsedagen kallas också vårfrudagen. Det låter nästan som 'våffeldagen' och man brukar äta våfflor den dagen.

När fastan slutar med långfredagen bjuder man vänner på ett stort kalas. Då äter man ägg för det mesta. Ungdomar firar påskaftonen med påsksmällar. Förr i tiden trodde folk att häxorna flög i luften under skärtorsdagen och påsknatten. Påsksmällarna skulle göra häxorna rädda.

Hale - Roosevelt High Schools
Foreign Language Departments

Name_____
Peirod_____
Date_____
Instructor_____

Swedish I
I skolan

UNIT II
Året

Läxan 5: Helger: Påsk (forts)

Ordlistan:

påsk	Easter
påskafton	Easter eve
innan	before
fastan	the Lenten season
brukar	are in the habit of, used to
tillbaka	back, ago
roa sig	have fun
maskerader	masquerade parties
blomsteraffärer	flower shops
fastlagsris	Lent branches
björk	birch
ris	branch
spets	tip, point
samlar	gathers
vas	vase
i stället för	instead of
bebådelse	annunciation
vårdagjämningen	vernal equinox
trana	a crane-like bird
södra	southern
karamell	candy
innanför	inside
vårfru	vår fru (here 'fru' means 'lady')
våffel	waffle
den dagen	that day
långfredagen	Good Friday
kalas	party
ägg	eggs
för det mesta	mostly, for the most part
ungdomar	young people
firar	celebrates
smällar	fireworks
förr i tiden	in olden days
folk	people
häxa	witch
flög	flew
luft	air
skärtorsdagen	Maundy Thursday
göra någon rädd	make someone afraid

Hale - Roosevelt High Schools
Foreign Language Departments

Name_____
Period_____
Date_____
Instructor_____

Swedish I
I skolan

UNIT II
Året

Läxan 5: Helger: Olika festdagar
Band 10

ANVISNINGAR:

1. Familiarize yourself with the text.

2. Work with the tape.

3. Incorporate the words into your vocabulary.

FÖRSTA MAJ

På Valborgsmässoafton firar man med våreld. Då välkomnar svenskarna våren. Första maj, dagen efter, firar hela Sverige med en arbetsfri dag. Arbetarrörelsen utvalde denna dag till sin specialla högtidsdag. Då tågar man genom städer med musik och fanor.

DEN 6 JUNI

Nationaldagen eller Svenska Flaggans dag är den sjätte juni. Då hissas flaggorna vid varenda bostad i Sverige.

MIDSOMMAR

Man firar den tjugotredje juni eller närmaste fredagen så att man har en helg i tre dagar. Midsommarens symbol är majstången. Man dansar om kvällarna och smyckar majstången med blommor och gröna ris. Även bilar och hus har blommor och grönt på dem. Då är dagarna längre än nätterna och man vill inte sova alls.

MÅRTEN GÅS DAGEN

Mårten gås dagen är den elfte november. Då är skörden slut och man firar med att äta en fet gås.

Hale - Roosevelt High Schools
Foreign Language Departments

Name_____
Period_____
Date_____
Instructor_____

Swedish I
I skolan

UNIT II
Året

Läxan 5: Helger: Olika festdagar

Ordlistan:

Valborgsmässoafton	Walpurgis Eve
vår	spring
eld	fire
arbetsfri	holiday from jobs
arbetarrörelsen	the laborers' union movement
utvalde	picked out, choose
högtidsdag	holiday
tågar	parades
genom	through
städer	cities
fana	banner
flagga	flag
hissas	is raised (passive voice)
varenda	each, every
närmaste	nearest
i tre dagar	for three days
stång	pole
smyckar	decorates
gås	goose
skörden	the harvest
fet	fat

Hale - Roosevelt High Schools
Foreign Language Departments

Name_____
Period_____
Date_____
Instructor_____

Swedish I
I skolan

UNIT III
Min dag i skolan

Läxan 1: Hur dags börjar skolan? Samtal 1
Band 12

ANVISNINGAR:

1. Familiarize yourself with the text.
2. Work with the tape, the teacher, and the other students until you have mastered the phrases.
3. Carry on a conversation.

--- Hur dags börjar skolan?

--- Den börjar klockan åtta precis.

--- Går du till skolan?

--- Nej. Ibland åker jag buss. Jag tycker inte om att gå när det regnar.

--- Inte jag heller. Jag måste gå till skolan. Min syster går i skolan. Hon går i lågstadiet. Min mor skjutsar henne nästan dagligen.

--- När jag får körkort ska jag åka motorcykel.

--- Din lyckans ost!! Oj, oj, oj! Jag kommer för sent till min första lektion! Jag måste skynda mig.

--- Du har alltid så bråttom!

Ordlistan:

hur dags	what time
börjar	begins
går	go or walk
till	to
att åka buss	to take the bus
att regna	to rain
Inte jag heller.	Me either.
Jag med.	Me too.
att gå i skolan	to attend school (this phrase applies to students in the lower grades.)
lågstadiet	the primary grades
att skjutsa någon	to give someone a lift
dagligen	daily
körkort	a driver's license
Din lyckans ost!	You lucky dog!
för sent	too late
en lektion	a class
skynda mig	hurry
att ha bråttom	to be in a hurry

Hale - Roosevelt High Schools
Foreign Language Departments

Name_____
Period_____
Date_____
Instructor_____

Swedish I
I skolan

UNIT III
Min dag i skolan

Läxan 1: Hur dags börjar skolan. Samtal 2
Band 13

ANVISNINGAR:

1. Familiarize yourself with the text.

2. Work with the tape, the teacher, and the other students until you have mastered the phrases.

3. Carry on a conversation.

--- Hur dags går du till skolan idag?

--- Idag är det lördag. Jag är ledig idag. I går började min första lektion klockan nio.

--- Jasså. Jag trodde att skolan började vid åttatiden.

--- Inte för alla elever. Somliga elever har lektioner som börjar klockan åtta. Andra börjar nio eller senare.

--- Får du anmäla dig till vilken lektion som helst?

--- Nej, vi har kurser som vi måste ta.

--- När slutar skolan?

--- Den slutar vanligen klockan halv tre. Men somliga elever kan sluta tidigare.

Ordlistan:

ledigt	free, off, unoccupied
lektion	class
att tro	to believe, think
somliga	some
vilken ____ som helst	whatever ____ at all
kurser	courses
slutar	ends, fininshes
vanligen	usually
tidigare	earlier

Hale - Roosevelt High Schools
Foreign Language Departments

Name_____
Period_____
Date_____
Instructor_____

Swedish I
I skolan

UNIT III
Min dag i skolan

Läxan 2: Lektioner Samtal 1
Band 14

ANVISNINGAR:

1. Familiarize yourself with the text.
2. Work with the tape, the teacher, and other students until you have mastered the phrases.
3. Carry on a conversation with the group.

--- Hej! Vänta ett tag! Vart är du på väg?

--- Jaha! God morgon! Jag har en lektion i matematik om fem minuter.

--- Varför har du så bråttom?

--- Vi ska ha förhör och jag satt i biblioteket för länge och läste.

--- Är kursen svår?

--- För mig är det svårt, fastän det är en nybörjarkurs.

--- Hurså?

--- Två plus tre är lika med fem och åtta minus två är sex - det kan jag. Men att fyra gånger tolv är lika med fyrttioåtta och tio delat med fyra är två med två kvar - det kan jag inte alls! Jag är inte bra i matematik.

--- Du skojar med mig!

Ordlistan:

Vänta ett tag.	Wait a minute.
Vart är du på väg?	Where are you going?
matematik	Mathematics
ett bibliotek	a library
för länge	too long
läste	(in this case) studied
svår	difficult
fastän	although
nybörjare	beginner
Hurså?	How's that?
lika med	equal to
Det kan jag	I know that.
gånger	times
delat med	divided by
att skoja	to joke, kid

Hale - Roosevelt High Schools
Foreign Language Departments

Name_____
Period_____
Date_____
Instructor_____

Swedish I
I skolan

UNIT III
Min dag i skolan

Läxan 2: Lektioner: Matematik övningar
Kan du räkna mera?

2 + 4 = 6
två plus fyra är (lika med) sex

5 + 1 =
9 + 14 =
15 + 7 =
13 + 12 =
16 + 21 =

8 - 3 = 5
åtta minus tre är (lika med) fem

6 - 3 =
17 - 5 =
23 - 23 =
65 - 37 =
98 - 59 =

4 X 3 = 12
fyra gånger tre är (lika med) tolv

5 X 6 =
7 X 8 =
4 X 16 =
5 X 20 =
3 X 28 =

10 ÷ 5 = 2
tio delat med fem är lika med två

12 ÷ 3 =
21 ÷ 7 =
24 ÷ 4 =
48 ÷ 6 =
240 ÷ 12 =

Hale - Roosevelt High Schools
Foreign Language Departments

Name_____
Period_____
Date_____
Instructor_____

Swedish I
I skolan

UNIT III
Min dag i skolan

Läxan 2: Lektioner Samtal 2
Band 15

ANVISNINGAR:

1. Familiarize yourself with the text.
2. Work with the tape, the teacher, and other students until you have mastered the phrases.
3. Carry on a conversation with the group.

--- Hur många kurser har du den här terminen?

--- Jag har en lektion i matematik, en i historia, en i biologi och en i engelsk literatur.

--- Jag tänker läsa engelsk litteratur nästa termin. Vad gör du i klassen?

--- Vi läser mest engelsk skönlitteratur. Vi har också läst en del utländska författare som Goethe, Camus osv. Vi diskuterar böckerna under lektionerna.

--- Får du bra betyg?

--- Inte vet jag. Jag hänger över mina böcker i ett och hoppas det bästa av det.

--- Måste man plugga för skrivningen som i historia?

--- Javisst. Jag pluggar jämt.

--- Då tror jag att jag inte ska tycka om kursen.

--- Ja, men man lär sig så mycket!

Ordlistan:

en termin	a quarter	plugga	study hard, to cram
tänker	plan to	examen	the exam
skönlitteratur	fiction	jämt	continuously
en del	some	man lär sig	you learn
utländska	foreign	historia	History
författare	authors	biologi	Biology
diskuterar	discuss	betyg	grades
ännu	yet		
hänger över mina böcker i ett	have my nose in my books constantly		
hoppas det bästa av det	hope for the best		

Hale - Roosevelt High Schools
Foreign Language Departments

Name_____
Period_____
Date_____
Instructor_____

Swedish I
I skolan

UNIT III
Min dag i skolan

Läxan 2: Lektioner Samtal 3
Band 16

ANVISNINGAR:

1. Familiarize yourself with the text.

2. Work with the tapes, the teacher, and the other students until you have mastered the phrases.

3. Carry on a conversation.

--- God morgon.

--- Hello.

--- Vad du talar bra engelska!

--- Jag övar mig bara. Kan du tala ett utländskt språk?

--- Jag kan lite engelska också. Jag talar franska rätt bra.

--- Har du läst franska länge?

--- Jag började när jag var tio. Har du läst tyska eller spanska?

--- Jag vill läsa spanska. Jag tänker resa till Mallorca när jag avslutar mina studier. Jag talar tyska lite grand.

Ordlistan:

Vad du talar bra engelska!	My, you speak good English!
att öva sig	to practice something
ett språk	a language
rätt bra	pretty good
länge	a long time
resa	travel
avslutar	conclude, finish
lite grand	a little bit

Hale - Roosevelt High Schools
Foreign Language Departments

Swedish I
I skolan

Name_____
Period_____
Date_____
Instructor_____

UNIT III
Min dag i skolan

Läxan 2: Lektioner: optional word list
Band 17

ANVISNINGAR:

1. Familiarize yourself with the words.
2. Listen to the tape.
3. Use the words in your conversations.

KURSER

aktuella händelser	Current Events	maskinskrivning	Typing
algebra		metallslöjd	Metal Shop
antropologi		fysik	Physics
geometri		psykologi	
grammatik	grammar	samhällskunskap	Civics
hushållskurs	Home Ec.	sociologi	Sociology
kemi	Chemistry	teckning	Drawing
latin	Latin	träslöjd	Wood Shop

De nordiska länderna*

land	man	kvinna	språk	adjektiv
Danmark	dansk	danska	danska	dansk
Finland	finländare	finländska	finska eller svenska	finländsk
	finne	finska	finska	finsk
	finlandssvensk	finlandssvenska	svenska	finlandssvensk
Island	islänning	isländska	isländska	isländsk
Norge	norrman	norska	norska	norsk
Sverige	svensk	svenska	svenska	svensk
		Länder i Europa		
England (Storbritannien)	engelsman	engelska	engelska	engelsk
Frankrike	fransman	fransyska	franska	fransk
Grekland	grek	grekinna	grekiska	grekisk
Holland	holländare	holländska	holländska	holländsk
Irland	irländare	irländska	iriska	irländsk, irisk
Italien	italienare	italienska	italienska	italiensk
Schweiz	schweizare	schweiziska	tyska, franska, italienska	schweizisk
Sovjetunionen	(sovjet-)ryss	sovjet- ryska	ryska m.fl.	sovjetsk, rysk
Spanien	spanjor	spanjorska	spanska	spansk
Tyskland	tysk	tyska	tyska	tysk

*Svenska för er

Hale - Roosevelt High Schools
Foreign Language Departments

Name_____
Period_____
Date_____
Instructor_____

Swedish I
I skolan

UNIT III
Min dag i skolan

Läxan 3: Vad gör du? Samtal 1
Band 18

ANVISNINGAR:
1. Familiarize yourself with the text.
2. Work with the tape, the teacher, and other students until you have mastered the phrases.
3. Carry on a conversation.

--- Vad gör du först på morgonen?

--- Jag sover tills klockan halv sju. Då ringer väckarklockan.

--- Vad gör du när väckarklockan ringer?

--- Ibland stiger jag upp. Ibland väntar jag i sängen tills mor ropar på mig.

--- Äter du då?

--- Nej. Först tvättar jag mig och tar på mig mina kläder. Sedan går jag in till köket.

--- Hur dags äter du frukost?

--- Vanligen omkring klockan sju. Jag äter inte mycket. En kvart över går jag tillbaka till mitt rum och samlar ihop mina böcker.

--- När sticker du hemifrån?

--- Omkring halv åtta. Då har jag tid nog på mig att nå skolan innan lektionerna börjar.

--- Hur dags äter du lunch?

--- Det beror på vilken dag det är. På tisdagarna och torsdagarna slutar jag skolan klockan tolv. Då äter jag lunch hemma. På de andra dagarna går jag hem klockan två.

Ordlistan:

på morgonen	in the morning	samlar	gather
sover	sleep	lämnar	leave
stiger upp	get up	tid nog på mig	have time enough
ropar på	calls to	att nå	to reach
tar på mig	I put on	innan	before
frukost	breakfast	lunch	lunch
beror på	depends on	hemma	at home
går hem	go home		

Hale - Roosevelt High Schools
Foreign Language Departments

Name_____
Period_____
Date_____
Instructor_____

Swedish I
I skolan

UNIT III
Min dag i skolan

Läxan 3: Vad gör du? Samtal 2
Band 19

ANVISNINGAR:
1. Familiarize yourself with the text.
2. Work with the tape, the teacher, and other students until you have mastered the phrases.
3. Carry on a conversation.

--- Vad gör du på kvällarna?

--- Så fort jag kommer hem byter jag mina kläder. Jag vill ut.

--- Läser du inte dina läxor?

--- Det gör jag efter middagen. På eftermiddagen vill jag vara ute och spela fotboll eller cykla någonstans.

--- När äter du middag?

--- Vi äter klockan sex. Då läser jag mina läxor. Ibland har jag mina vänner hos mig för att studera tillsammans med dem.

--- Går du aldrig på bio på kvällarna?

--- Jo, ibland. Eller på en rockkonsert. Men det kostar ganska mycket. Jag kan lyssna på musik hemma också.

Ordlistan:

på kvällarna	in the evening(s)
så fort	as soon as
byter	change
Jag vill ut.	I want to get out(side).
Läser du dina läxor?	Do you do your homework?
middag	dinner, supper
eftermiddagen	the afternoon
spela	play
fotboll	soccer (also used to describe football)
cykla	cycle
någonstans	someplace
hos mig	over at my place
studera	to study
gå på bio	go to the movies
kostar	costs
spela piano	play the piano
spela schack	play chess

Hale - Roosevelt High Schools
Foreign Language Departments

Swedish I
I skolan

Name_____
Period_____
Date_____
Instructor_____

UNIT III
Min dag i skolan

Läxan 4: Vädret
Band 20

ANVISNINGAR:

1. Familiarize yourself with the text.
2. Work with the tape, the teacher, and other students until you have mastered the phrases.
3. Carry on a conversation.

--- Hurdant väder har vi idag?

--- Det är riktigt kallt men solen skiner.

--- Är det mulet ute?

--- Nej, inte ett moln finns himlen. Det ska vara skönt väder för att fara upp till fjällen och åka skidor.

--- Det kan vi inte göra. Vi måste till skolan. Usch, vad jag hatar att vara i ett klassrum en sådan dag!

--- Det är så tråkigt! Skönt att vi har inte någon skola om sommaren. Då vill jag simma och tälta och sånt.

--- Låt oss åka skidor idag och åt helvete med skolan!

--- Jag har skrivning idag i kemi. Jag kan inte, tyvärr.

--- Men om det snöar i morgon får vi inte åka skidor.

--- Väderleksrapporten sade, att det blir nog bra väder i morgon också.

--- Man kan inte lita på väderleksrapporten!

Ordlistan:

hurdant väder	what kind of weather	åka skidor	go skiing
riktigt	really	måste till	have to go to
kallt	cold	sådan	such
solen	the sun	sommaren	the summer
skiner	shines	simma	swim
mulet	cloudy	tälta	go camping
ett moln	a cloud	för fan med	to heck with
himmelen	the sky (heaven)	snöar	snows
skön	beautiful	väderleksrapporten	the weather report
fjällen	the mountains		
fara	travel, go	lita på	depend on

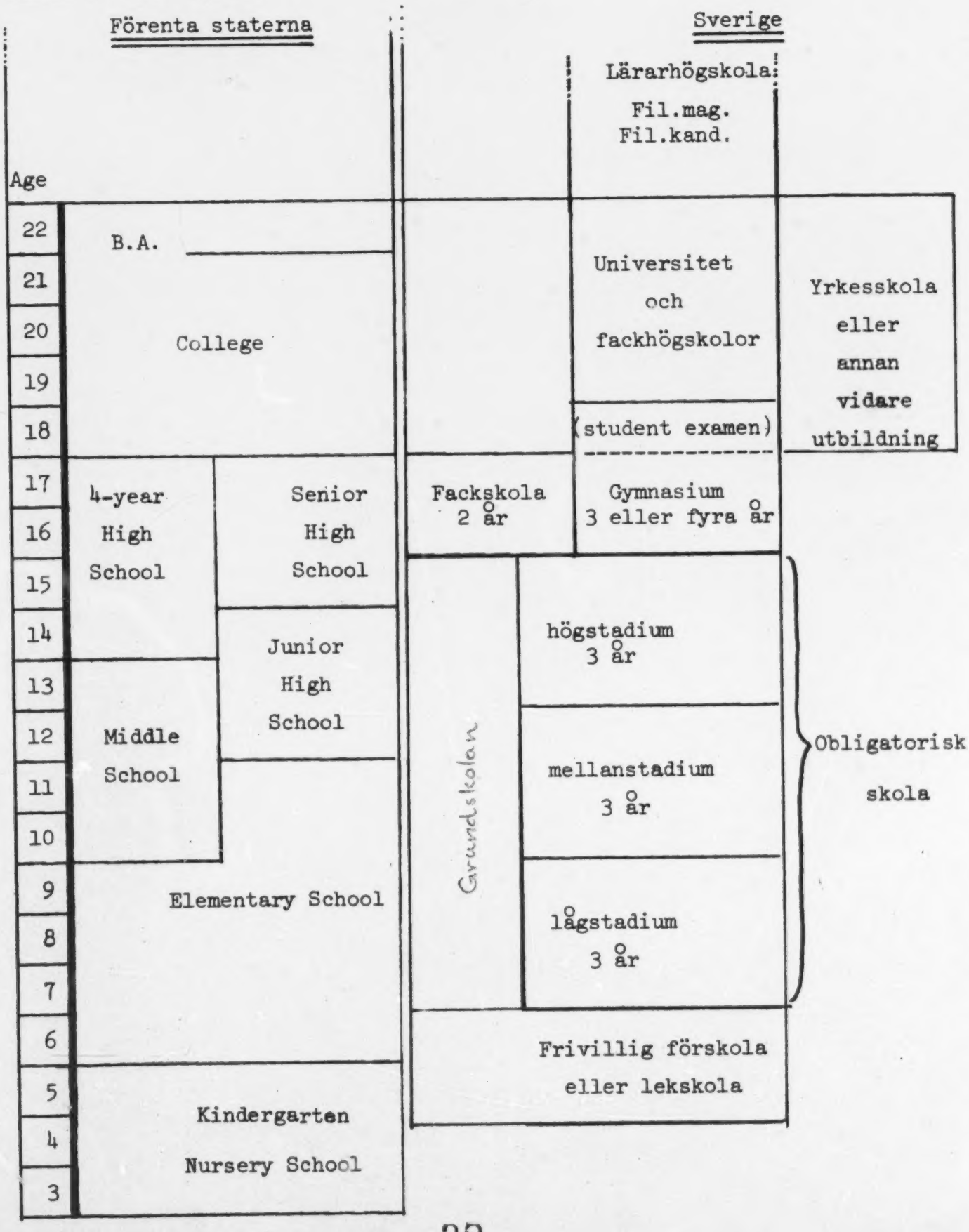
Hale - Roosevelt High Schools
Foreign Language Departments

Name_____
Period_____
Date_____
Instructor_____

Swedish I
I skolan

UNIT IV
Det svenska skolsystemet

Läxan 2: Ett schema



Hale - Roosevelt High Schools
Foreign Language Departments

Swedish I
I skolan

CORRECTION SHEETS

Hale - Roosevelt High Schools
Foreign Language Departments

Name _____
Period _____
Date _____
Instructor _____

Swedish I
I skolan

UNIT II
Året

Läxan 1: Frågor
Correction sheet

1. söndag
2. lördag
3. måndag
4. tisdag
5. fredag
6. onsdag
7. torsdag
8. first
   last
   next
   before
   in the middle of

Hale - Roosevelt High Schools
Foreign Language Departments

Name _____
Period _____
Date _____
Instructor _____

Swedish I
I skolan

UNIT II
Året

Läxan 2: Året: övning 1
Correction sheet

1. Ett år har tolv månader
2. Ett år har femtiotvå veckor.
3. En vecka har sju dagar.
4. Ett dygn är tjugofyra timmar.
5. Tre dygn har sjuttiotvå timmar.
6. En timme har sextio minuter.
7. Fem minuter har tre hundra sekunder.
8. Det finns tjugosex veckor i ett halvår.
9. Det finns tre månader i ett kvartal.
10. Det finns trettio minuter i en halvtimme.
11. Det finns fyra kvarter i en timme.

Hale - Roosevelt High Schools
Foreign Language Departments

Name _____
Period _____
Date _____
Instructor _____

Swedish I
I skolan

UNIT II
Året

Läxan 2: Året: övning 2
Correction sheet

A. 1. är det (or blir det or ska det vara)
2. var det
3. är det
4. var det
5. är det
6. var det
7. var det

B.			
_____	kvartalet	kvartal	kvartalen
en månad	månaden	_____	månaderna
en timme	timmen	_____	timmarna
en dag	dagen	_____	dagarna
en vecka	veckan	_____	veckor
en minut	minuten	_____	minuterna
en sekund	sekunden	_____	sekunderna
_____	dygnet	dygn	dygnen
_____	året	år	åren
_____	datumet	datum	datumet

Hale - Roosevelt High Schools
Foreign Language Departments

Name_____
Period_____
Date_____
Instructor_____

Swedish I
I skolan

UNIT II
Året

Läxan 3: Övningar
Correction sheet

A. 1. vilket

2. vilken

3. vilken

4. vilket

5. vilka

B. Ett år har tolv månader.

Femtiotvå veckor är också ett år.

Varje vecka har sju dagar.

En dag och en natt är ett dygn.

En timme är sextio minuter.

En minut är sextio sekunder.

Två timmar är ett hundratjugo minuter.

C. 1. Det är den _____ idag.

2. Det var den _____ i går.

3. Det var den _____ i förrgår.

4. Det blir den _____ i morgon.

5. Det blir den _____ i övermorgon.